



Listen to this article

TORAH VIVIENTE

Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 1 Punto 1. Instrucción detallada para la lectura completa. "Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado" Ej: וַיַּעַבְדֵּם - Va-ye-e-hav - «Y amó» Y traducción literal. Palabra por Palabra.

Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 1 (Génesis 28:10-22)

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal:

Versículo 10: וַיֵּצֵא - Va-ye-tzé - «Y salió»

וַיַּאֲכֹז - Ya-a-kov - «Yaakov»

מִבְּעֵר שֶׁבַע - Mi-be-er Sha-va - «de Beer Sheva»

וַיֵּלֶךְ - Va-ye-lej - «y fue»

לְיָרָן - Ja-ra-ná - «hacia Jarán».

Traducción literal:

«Y salió Yaakov de Beer Sheva y fue hacia Jarán».

Versículo 11:

וַיִּפְגַּע - Va-yif-ga - «Y encontré»

בַּמָּקוֹם - Ba-ma-kom - «en el lugar»

וַיַּלְנָה - Va-ya-len - «y pernoctó»

שָׁם - Sham - «allí»

כִּי-בָּא - Ki-va - «porque llegó»

הַשֶּׁמֶשׁ - Ha-she-mesh - «el sol»

וַיִּקַּח - Va-yik-aj - «y tomó»

מֵאֲבֵנֵי - Me-av-nei - «de las piedras»

הַמָּקוֹם - Ha-ma-kom - «del lugar»

וַיָּשֶׁם - Va-ya-sem - «y puso»

מֵרֶאשִׁיתָם - Me-ra-a-shotav - «como cabecera»

וַיִּשְׁכַּח - Va-yish-kav - «y se acostó»

בַּמָּקוֹם - Ba-ma-kom - «en el lugar»

הַהוּא - Ha-hu - «aquel».

Traducción literal:

«Y encontré en el lugar, y pernoctó allí, porque llegó el sol. Y tomó de las piedras del lugar, y las puso como cabecera, y se acostó en aquel lugar».

Versículo 12:

וַיִּשְׁנוֹ - Va-ya-ja-lom - «Y soñó»
וְהִנֵּנִי - Ve-hin-né - «y he aquí»
סֻלָּם - Su-lam - «una escalera»
וְהָיָה - Mu-tzav - «estaba»
עַל-הָאֲרֶצֶת - Ar-tza - «en la tierra»
וְהָיָה - Ve-ro-sho - «y su cima»
וְהִנֵּנִי - Ma-gi-a - «alcanzaba»
וְהָיָה - Ha-sha-ma-y-ma - «a los cielos»
וְהִנֵּנִי - Ve-hin-né - «y he aquí»
וְהָיָה - Mal-a-chei - «los Malajím»
וְהָיָה - E-lo-hím - «de Elohim»
וְהָיָה - O-lim - «subían»
וְהָיָה - Ve-yor-dim - «y descendían»
וְהָיָה - Bo - «por ella».

Traducción literal:

«Y soñó, y he aquí una escalera estaba en la tierra, y su cima alcanzaba a los cielos; y he aquí, los Malajím de Elohim subían y descendían por ella».

Versículo 13:

וְהִנֵּנִי - Ve-hin-né - «y he aquí»
וְהָיָה - Adonái - «Adonái»
וְהָיָה - Ni-tsav - «estaba de pie»
וְהָיָה - A-lav - «sobre ella»
וְהָיָה - Va-yo-mar - «y dijo»
וְהָיָה - A-ni - «Yo soy»
וְהָיָה - Adonái - «Adonái»
וְהָיָה - E-lo-hei - «Elohim de»
וְהָיָה - Av-ra-ham - «Avraham»
וְהָיָה - A-vi-ja - «tu padre»
וְהָיָה - Ve-e-lo-hei - «y Elohim de»
וְהָיָה - Yitz-jak - «Yitzjak»
וְהָיָה - Ha-a-retz - «la tierra»
וְהָיָה - A-she - «que»
וְהָיָה - A-ta - «tú»
וְהָיָה - Sho-khev - «yaces»
וְהָיָה - A-le-ha - «sobre ella»

Le-ja - «a ti»
 Et-te-ne-na - «la daré»
 U-le-zar-e-ja - «ya tu descendencia».

Traducción literal:

«Y he aquí, Adonái estaba de pie sobre ella, y dijo: Yo soy Adonái, Elohím de Avraham, tu padre, y Elohím de Yitzjak. La tierra en la que estás acostado, a ti la daré ya tu descendencia».

Versículo 14:

Ve-ha-ya - «Y será»
 Zar-a-ja - «tu descendencia»
 Ka-a-far - «como el polvo»
 Ha-a-retz - «de la tierra»
 U-fa-ratz-ta - «y te extenderás»
 Ya-ma - «al oeste»
 Va-ke-dma - «y al este»
 Ve-tza-fona - «y al norte»
 Va-neg-ba - «y al sur»
 Ve-niv-re-khu - «y serán benditas»
 Ve-ja - «en ti»
 Kol - «todas»
 Mish-pe-jot - «las familias»
 Ha-a-da-ma - «de la tierra»
 U-ve-zar-e-ja - «y en tu descendencia».

Traducción literal:

«Y tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te extenderás al oeste, al este, al norte y al sur, y serán benditas en ti todas las familias de la tierra y en tu descendencia».

Versículo 15:

Ve-hin-né - «y he aquí»
 A-no-ji - «Yo»
 Im-makh - «estoy contigo»
 U-she-mar-ti-ja - «y te guardaré»
 Be-khol - «en todo»
 A-she - «lo que»
 Te-lej - «vayas»
 Va-ha-shi-vo-ti-ja - «y te devolveré»
 El-ha-a-da-ma - «a la tierra»
 Ha-zot - «esta»

קי - Ki - « porque »
 לו - Lo - « no »
 עזבתי - Ee-za-ve-ja - « te abandonaré »
 עד - Ad - « hasta »
 אשר - A-sheer - « que »
 עשה - Im-a-si-ti - « haya hecho »
 לו - Et - « lo »
 אשר - A-sheer - « que »
 דיברתי - Di-bar-ti - « he hablado »
 לך - Laj - « a ti ».

Traducción literal:

«Y he aquí, Yo estoy contigo, y te guardaré en todo lugar a donde vayas, y te devolveré a esta tierra, porque no te abandonaré hasta que haya hecho lo que te he prometido».

Versículo 16:

ויצא - Va-yi-katz - « Y despertó »
 יעקב - Ya-a-kov - « Yaakov »
 משנתו - Mi-she-na-to - « de su sueño »
 ויאמר - Va-yo-mer - « y dijo »
 כהן - A-khen - « Ciertamente »
 יש - Yesh - « hay »
 אדוני - Adonái - « Adonái »
 במקום - Ba-ma-kom - « en el lugar »
 זה - Ha-ze - « este »
 ויאני - Ve-a-no-ji - « y yo »
 לו - Lo - « no »
 ידעתי - Ya-da-ti - « sabía ».

Traducción literal:

«Y despertó Yaakov de su sueño, y dijo: Ciertamente Adonái está en este lugar, y yo no lo sabía».

Versículo 17:

וירא - Va-yi-ra - « Y temió »
 ויאמר - Va-yo-mar - « y dijo »
 מאד - Ma-no-ra - « ¡Cuán terrible! »
 המקום - Ha-ma-kom - « es este lugar »
 זה - Ha-ze - « este »
 אין - Ein - « no hay »
 זה - Ze - « esto »

כִּי - Ki - «sino que»
 בֵּית - Im-beit - «la casa»
 מִן - E-lo-hím - «de Elohim»
 וְזֶה - Ve-ze - «y esto»
 שַׁעַר - Sha-ar - «es la puerta»
 הַשָּׁמַיִם - Ha-sha-ma-yim - «de los cielos».

Traducción literal:

«Y temió, y dijo: ¡Cuán terrible es este lugar! Esto no es otra cosa que la casa de Elohim, y esta es la puerta de los cielos».

Versículo 18:

וַיַּשְׁכֵּם - Va-yash-kem - «Y madrugó»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 בַּבֹּקֶר - Ba-bo-ker - «por la mañana»
 וַיִּקַּח - Va-yi-kaj - «y tomó»
 אֶת־הָאֶבֶן - Et-ha-e-ven - «la piedra»
 אֲשֶׁר - A-she - «que»
 שָׁם - Sam - «puso»
 מִצֵּדָה - Me-ra-a-sho-tav - «como cabecera»
 וַיָּשֶׁם - Va-ya-sem - «y puso»
 אֹתָהּ - O-ta - «ella»
 מַצֵּבָה - Ma-tze-va - «como un pilar»
 וַיִּדְרֹם - Va-yi-tzok - «y derramó»
 שֶׁמֶן - She-men - «aceite»
 אֶל־רֹאשָׁהּ - Al-ro-sha - «sobre su cima».

Traducción literal:

«Y madrugó Yaakov por la mañana, y tomó la piedra que había puesto como cabecera, y la erigió como un pilar, y derramó aceite sobre su cima».

Versículo 19:

וַיִּקְרָא - Va-yik-ra - «Y llamado»
 אֶת־שְׁמוֹ - Et-shem - «el nombre»
 מִן־הַמָּקוֹם - Ha-ma-kom - «del lugar»
 הַהוּא - Ha-hu - «aquel»
 בֵּית־אֵל - Beit-El - «Bet-El»
 וְעַל־מִצְבֵּי - Ve-u-lam - «pero»
 לֹזֶן - Luz - «Luz»
 שְׁמֵהּ - Shem-ha-ir - «era el nombre de la ciudad»
 לַרִּשְׁוֹנָה - La-ri-sho-na - «al principio».

Traducción literal:

«Y llamó el nombre de aquel lugar Bet-El; pero el nombre de la ciudad era Luz al principio».

Versículo 20:

וַיִּדְּרֹא - Va-yid-dar - «Y prometió»
 וַיֹּאמֶר - Ya-a-kov - «Yaakov»
 נֶדְרִי - Ne-der - «un voto»
 לֵאמֹר - Le-mor - «diciendo»
 אִם־יִהְיֶה - Im-yih-ye - «Si será»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím»
 אִמָּצִי - Im-ma-di - «conmigo»
 וְאֶשְׂמְרָנִי - U-she-ma-ra-ni - «y yo guarda»
 בַּדֶּרֶךְ - Ba-de-rej - «en el camino»
 הַזֶּה - Ha-ze - «este»
 אֲשֶׁר - A-she - «que»
 אֲנִי - A-no-ji - «yo»
 הוֹלֵךְ - Ho-lej - «voy»
 וְנָתַן־לִי - Ve-na-tan-li - «y me da»
 לֶחֶם - Le-jem - «pan»
 לֵעֲיֹל - Le-e-jol - «para comer»
 וְרֵפָא - U-ve-ged - «y ropa»
 לְלִבֹּשׁ - Lil-bosh - «para vestir».

Traducción literal:

«Y prometió Yaakov un voto, diciendo: Si Elohím será conmigo, y me guarda en este camino que voy, y me da pan para comer y ropa para vestir».

Versículo 21:

וַיָּשָׁב - Ve-shav-ti - «y regreso»
 בְּשָׁלוֹם - Be-sha-lom - «en paz»
 אֶל־בֵּית - El-beit - «a la casa de»
 אָבִי - A-vi - «mi padre»
 וְהָיָה - Ve-ha-ya - «y será»
 אֲדֹנָי - Adonái - «Adonái»
 לִי - Li - «para mí»
 כַּאֲשֶׁר־אֱלֹהִים - Le-e-lo-hím - «como Elohím».

Traducción literal:

«Y regreso en paz a la casa de mi padre, y será Adonái para mí como Elohím».

Versículo 22:

וְהָאֵתֶּן - Ve-ha-e-ven - «Y la piedra»
 הַזֹּאת - Ha-zot - «esta»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
 שָׂמֵתִי - Sam-ti - «he puesto»
 מַתְּזֵה - Ma-tze-va - «como un pilar»
 יִהְיֶה - Yih-ye - «será»
 בֵּית - Beit - «la casa de»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím»
 וְכֹל - Ve-khol - «y todo»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «lo que»
 תִּתֵּן־לִי - Ti-ten-li - «me des»
 אֲשֶׁר - A-ser - «diezmaré»
 אֲשֶׁר־אֲשֶׁר־נִי - Aa-se-re-nu - «lo diezmaré»
 לָךְ - Laj - «a ti».

Traducción literal:

«Y esta piedra que he puesto como un pilar será la casa de Elohím, y todo lo que me des, lo diezmaré para ti».

Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 2 (Génesis 29:1-17)

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Versículo 1:

וַיִּזְחַק - Va-yis-sa - «Y alzó»
 יַעֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 רַגְלָיו - Rag-lav - «sus pies»
 וַיֵּלֶךְ - Va-ye-lej - «y fue»
 אֶרֶץ - Ar-tza - «a la tierra»
 בְּנֵי־הָאֵם - Be-nei-ke-dem - «de los hijos del este».

Traducción literal:

«Y alzó Yaakov sus pies y fue a la tierra de los hijos del este».

Versículo 2:

וַיַּרְא - Va-yar - «Y vio»
 וַיְהִי - Ve-hin-né - «y he aquí»
 בְּעֵר - Be-er - «un pozo»
 בְּאֶרֶץ - Ba-sa-de - «en el campo»
 וַיְהִי - Ve-hin-né - «y he aquí»
 שָׁם - Sham - «allí»
 שְׁלֹשָׁה - She-lo-sha - «tres»

עֲדֵרֵי - Ed-rei - «rebaños»
 תְּזֹן - Tzon - «de ovejas»
 רֹב־צִמ - Rov-tzim - «reposaban»
 אֶל־הָא - A-le-ha - «sobre ella»
 כִּי - Ki - «porque»
 מִן־הַבַּעַר - Min-ha-be-er - «del pozo»
 הַהוּא - Ha-hu - «aquel»
 יָשׁוּ - Yash-ku - «bebían»
 הָאֲדָרִים - Ha-a-da-rim - «los rebaños»
 וְהָעֵבֶן - Ve-ha-e-ven - «y la piedra»
 גְּדוֹלָה - Ge-do-la - «grande»
 אֶל־פִּי - Al-pi - «sobre la boca de»
 הַבַּעַר - Ha-be-er - «el pozo».

Traducción literal:

«Y vio, y he aquí un pozo en el campo, y he aquí allí tres rebaños de ovejas reposaban sobre él; porque del pozo aquel bebía los rebaños, y la piedra era grande sobre la boca del pozo».

Versículo 3:

וַיִּשְׁבְּעוּ - Ve-ne-es-fu - «Y se reunían»
 שָׁמָּה - Sha-ma - «allí»
 כֻּל־הָאֲדָרִים - Kol-ha-a-da-rim - «todos los rebaños»
 וַיִּגָּלוּ - Ve-ga-la-lu - «y rodaban»
 אֶת־הָעֵבֶן - Et-ha-e-ven - «la piedra»
 מֵעַל - Me-al - «de sobre»
 פִּי - Pi - «la boca de »
 הַבַּעַר - Ha-be-er - «el pozo»
 וַיִּשְׁתּוּ - Ve-hish-ku - «y daban de beber»
 אֶת־הַתְּזֹן - Et-ha-tzon - «a las ovejas»
 וַיִּשְׁלֹּשׁוּ - Ve-he-shi-vu - « y devolvían»
 אֶת־הָעֵבֶן - Et-ha-e-ven - «la piedra»
 אֶל־פִּי - Al-pi - «sobre la boca de»
 הַבַּעַר - Ha-be-er - «el pozo»
 לִמְקוֹמָהּ - Lim-ko-má - «a su lugar».

Traducción literal:

«Y se reunían allí todos los rebaños, y rodaban la piedra de sobre la boca del pozo, y daban de beber a las ovejas, y devolvían la piedra sobre la boca del pozo a su lugar».

Versículo 4:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»

לָהֶם - La-hem - «a ellos»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 אֶבְרָתָם - A-jai - «hermanos míos»
 מֵאֵי - Me-a-yin - «¿De dónde»
 אַתֶּם - A-tem - «son ustedes?»
 וַיֹּדְעוּ - Va-yom-ru - «Y dijeron»
 מֵיִרְאָן - Me-ja-ran - «de Jarán».

Traducción literal:

«Y les dijo Yaakov: Hermanos míos, ¿de dónde son ustedes? Y dijeron: De Jarán».

Versículo 5:

וַיֹּדְעוּ - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לָהֶם - La-hem - «a ellos»
 הֲיָדָעוּם - Ha-ya-dattem - «¿Conocen»
 אֶת־לָבָן - Et-La-van - «a Labán»
 בֶּן־נָחוֹר - Ben-Na-jor - «hijo de Najor?»
 וַיֹּדְעוּ - Va-yom-ru - «Y dijeron»
 יָדָעוּם - Ya-da-nu - «Lo conocemos».

Traducción literal:

«Y les dijo: ¿Conocen a Labán, hijo de Najor? Y dijeron: Lo conocemos».

Versículo 6:

וַיֹּדְעוּ - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לָהֶם - La-hem - «a ellos»
 הֲשָׁלוֹם - Ha-sha-lom - «¿Está en paz?»
 לוֹ - Lo - «él»
 וַיֹּדְעוּ - Va-yom-ru - «Y dijeron»
 שָׁלוֹם - Sha-lom - «En paz»
 וְהִנֵּנִי - Ve-hin-né - «Y he aquí»
 רָחֵל - Ra-hel - «Rajel»
 בִּתִּי - Bit-to - «su hija»
 בָּאָה - Ba-a - «viene»
 עִם־הַצֹּמִים - Im-ha-tzon - «con las ovejas».

Traducción literal:

«Y les dijo: ¿Está en paz? Y dijeron: En paz; y he aquí Rajel, su hija, viene con las ovejas».

Versículo 7:

וַיֹּדְעוּ - Va-yo-mer - «Y dijo»

Hen - «He aquí»
 Od - «aún»
 Ha-yom - «el día»
 Ga-dol - «es grande»
 Lo - «no»
 Et - «es tiempo»
 He-a-sef - «de reunir»
 Ha-mik-ne - «al ganado»
 Hash-ku - «den de beber»
 Ha-tzon - «a las ovejas»
 U-le-khu - «y vayan»
 Re-u - «apacientenlas».

Traducción literal:

«Y dijo: Aún el día es grande; no es tiempo de reunir al ganado. Den de beber a las ovejas y vayan, apacientenlas».

Versículo 8:

Va-yom-ru - «Y dijeron»
 Lo - «No»
 Nu-jal - «podemos»
 Ad - «hasta»
 A-she - «que»
 Ye-a-se-fu - «se reúnan»
 Kol-ha-a-da-rim - «todos los rebaños»
 Ve-gal-lu - «y rueden»
 Et-ha-e-ven - «la piedra»
 Me-al - «de sobre»
 Pi - «la boca de»
 Ha-be-er - «el pozo»
 Ve-hish-ki-nu - «y den de beber»
 Ha-tzon - «a las ovejas».

Traducción literal:

«Y dijeron: No podemos hasta que se reúnan todos los rebaños, y rueden la piedra de sobre la boca del pozo, y demos de beber a las ovejas».

Versículo 9:

O-de-nu - «Aún estaba»
 Me-daber - «hablando»
 Im-mam - «con ellos»
 Ve-ra-hel - «y Rajel»

Ba-a - «venía»
 Im-ha-tzon - «con las ovejas»
 A-she - «que»
 Le-a-vi-ha - «de su padre»
 Ki - «porque»
 Ro-a - «era pastora».

Traducción literal:

«Aún estaba hablando con ellos, y Rajel venía con las ovejas de su padre, porque era pastora».

Versículo 10:

Va-ye-hi - «Y fue»
 Ka-a-she - «cuando»
 Ra-a - «vio»
 Ya-a-kov - «Yaakov»
 Et-Ra-hel - «a Rajel»
 Bat-La-van - «hija de Labán»
 A-ji - «hermano de»
 Im-mo - «su madre»
 Ve-et-tzon - «y las ovejas»
 La-van - «de Labán»
 A-ji - «hermano de»
 Im-mo - «su madre»
 Va-yi-gash - «y se acercó»
 Ya-a-kov - «Yaakov»
 Va-ya-gel - «y rodó»
 Et-ha-e-ven - «la piedra»
 Me-al - «de sobre»
 Pi - «la boca de»
 Ha-be-er - «el pozo»
 Va-yash-k - «y dio de beber»
 Et-tzon - «a las ovejas»
 La-van - «de Labán»
 A-ji - «hermano de»
 Im-mo - «su madre».

Traducción literal:

«Y fue cuando Yaakov vio a Rajel, hija de Labán, hermano de su madre, y las ovejas de Labán, hermano de su madre, que Yaakov se acercó y rodó la piedra de sobre la boca del pozo y dio de beber. a las ovejas de Labán, hermano de su madre».

Versículo 11:

וַיִּשָּׂק - Va-yish-ak - «Y besó»
 וַיֹּאכֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 לֵרַחֵל - Le-Ra-hel - «a Rajel»
 וַיִּשֹׂא - Va-yis-sa - «y alzó»
 אֶת־קוֹלוֹ - Et-ko-lo - «su voz»
 וַיֵּבֶק - Va-yev-k - «y lloró».

Traducción literal:

«Y besó Yaakov a Rajel, y alzó su voz, y lloró».

Versículo 12:

וַיַּגֵּד - Va-yag-ed - «Y le contó»
 וַיֹּאכֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 לֵרַחֵל - Le-Ra-hel - «a Rajel»
 כִּי - Ki - «que»
 אָחִי - A-ji - «hermano de»
 אֲבִיהָ - A-vi-ha - «su padre»
 הוּא - Hu - «él»
 וְכִי - Ve-ki - «y que»
 בֶּן־רִיבְקָה - Ben-Riv-ka - «hijo de Rivká»
 הוּא - Hu - «él»
 וַתֵּרוֹץ - Va-ta-ratz - «y corrió»
 וַיַּגֵּד - Va-ta-ged - «y le contó»
 לְאֲבִיהָ - Le-a-vi-ha - «a su padre».

Traducción literal:

«Y le contó Yaakov a Rajel que era hermano de su padre y que era hijo de Rivká; y corrió y le contó a su padre».

Versículo 13:

וַיְהִי - Va-ye-hi - «Y fue»
 כִּשְׁמוֹא - Kish-mo-a - «cuando oyó»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 אֵת־הַנִּשְׁמָע - Et-she-ma - «las noticias de»
 וַיֹּאכֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 בֶּן־אֲחֻיָּהּ - Ben-a-jo-to - «hijo de su hermana»
 וַתֵּרוֹץ - Va-ya-ratz - «y corrió»
 לִיקְרָתוֹ - Lik-ra-to - «a su encuentro»
 וַיֵּבְקֶהּ - Va-ya-ja-be-k-lo - «y lo abrazó»
 וַיִּשָּׂק - Va-ya-na-shek-lo - «y lo besó»
 וַיִּלְוֶהָ - Va-ye-vi-e-hu - «y lo llevó»

עַל-בֵּית-וֹ - El-beit-to - «a su casa»
 וַיֹּסֶפֶת - Va-ye-sa-per - «y le contó»
 לֵלָא-וָן - Le-La-van - «a Labán»
 וְ - Et - «todo»
 הַדְּבָרִים - Ha-de-va-rim - «las cosas».

Traducción literal:

«Y fue cuando Labán oyó las noticias de Yaakov, hijo de su hermana, que corrió a su encuentro, y lo abrazó, y lo besó, y lo llevó a su casa, y le contó Yaakov a Labán todas las cosas» .

Versículo 14:

וַיֹּדֶעַ - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לוֹ - Lo - «a él»
 לָאֵלָן - La-van - «Labán»
 אַי - Aj - «Ciertamente»
 אֶת-מִי - Ats-mi - «mi hueso»
 וְעַמְּי - U-ve-sa-ri - «y mi carne»
 אַתָּא - Ata - «eres tú»
 וַיִּשְׁעַב - Va-ye-shev - «y se quedó»
 עִמּוֹ - Im-mo - «con él»
 יוֹ-דֶשׁ - Jo-desh - «un mes»
 יָמִים - Ya-mim - «de días».

Traducción literal:

«Y dijo Labán a él: Ciertamente eres mi hueso y mi carne. Y se quedó con él un mes de días».

Versículos 15-17:

15. «Y Labán dijo a Yaakov: ¿Por ser mi hermano me servirás gratis? Declárame, ¿qué será tu salario?»

16. «Y Labán tenía dos hijas: el nombre de la mayor era Leáh, y el nombre de la menor, Rajel.»

17. «Y los ojos de Leáh eran delicados, pero Rajel era de hermoso semblante y de hermosa figura».

/////

Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 5 (Génesis 30:28-31:16)

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Versículo 28:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 נֹאכֶּה - Na-ke-va - «Dime»
 סֶכְחָרְךָ - Se-khar-e-ja - «tu salario»
 אֵלַי - A-lai - «sobre mí»
 וְעַתָּה - Ve-e-te-na - «y lo daré».

Traducción literal:

«Y dijo: Dime tu salario sobre mí, y lo daré».

Versículo 29:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 וְאֵלָיו - E-lav - «a él»
 אַתָּה - A-ta - «Tú»
 יָדָעְתָּ - Ya-da-ta - «sabes»
 אֵת - Et - «cómo»
 אֲשֶׁר אֶשְׁרָדְךָ - A-vad-ti-ja - «te he servido»
 וְכֵן - Ve-et - «y cómo»
 הָיָה - Ha-ya - «ha sido»
 מִיְּגִנְךָ - Mik-ne-ja - «tu ganado»
 אִתִּי - I-ti - «conmigo».

Traducción literal:

«Y él dijo: Tú sabes cómo te he servido y cómo ha sido tu ganado conmigo».

Versículo 30:

כִּי־מְעַט - Ki-me-at - «Porque poco»
 הָיָה - Ha-ya - «era»
 לִפְנֵי־מִי - Le-fa-nai - «antes de mí»
 וַיִּצְמַח - Va-yif-rotz - «y creció abundantemente»
 לָרֹב - La-rov - «en gran cantidad»
 וַיְבָרֶכְךָ - Va-ye-va-rekh - «y bendijo»
 אֲדֹנָי - Adonái - «Adonái»
 אֵת - Ot-ja - «a ti»
 לְרָגְלִי - Le-rag-li - «por causa mía»
 וְעַתָּה - Ve-a-ta - «y ahora»
 מַתַּי - Ma-tai - «¿cuándo»
 עֲשֶׂה - Ee-se - «haré»
 גַּם־אֲנִי - Gam-a-no-ji - «también yo»
 לְבֵיתִי - Le-vei-ti - «para mi casa?».

Traducción literal:

«Porque poco era antes de mí, pero creció abundantemente, y Adonái te bendijo por

causa mía. ¿Y ahora, cuándo haré también yo algo para mi casa?»

Versículo 31:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 מָה - Ma - «¿Qué»
 אֶת־לִי - E-ten-laj - «te daré?»
 וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לוֹ - Lo - «No»
 תִּתֵּנִי - Ti-ten-li - «me des»
 מִעַם - Me-u-ma - «nada»
 אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי - Im-ta-a-se-li - «si haces por mí»
 הַדָּבָר - Ha-da-var - «esta cosa»
 הַזֶּה - Ha-ze - «esta»
 אֶשׁוּב - A-shuv - «volveré»
 וְאֶפְעָתִי - Er-e - «y apacentaré»
 אֶת־רֶעִי - Tzo-ne-ja - «tu rebaño»
 וְאֶשְׁמְרֶה - Esh-mor - «y lo cuidaré».

Traducción literal:

«Y dijo: ¿Qué te atreveré? Y dijo: No me des nada; si haces por mí esta cosa, volveré, apacentaré tu rebaño y lo cuidaré».

Segmentos siguientes:

La Aliyáh 5 abarca varios temas más hasta el versículo 16, incluyendo los arreglos entre Yaakov y Labán sobre los rebaños y la prosperidad de Yaakov. Si deseas que continuar, indícalo y procedo con el análisis interlineal.

Continuación: Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 5

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Versículo 32:

וְאֶשְׁמְרֶה - Ee-vor - «Yo pasaré»
 בְּכֹל־תְּצֹנ־עֲיָיִךְ - Be-khol-tzon-e-ja - «por todo tu rebaño»
 הַיּוֹם - Ha-yom - «hoy»
 אֶשְׁמְרֶה - Ha-ser - «remueve»
 מִשָּׁם - Mi-sham - «de allí»
 כָּל־שֶׁעֶד־הַצֹּרֶן - Kol-se - «todo cordero»
 נֶאֱכָל - Na-kod - «moteado»
 וְעַל־לֹחֶם - Ve-ta-lu - «y rayado»
 וְעַל־כָּל־שֶׁעֶד־הַצֹּרֶן - Ve-kol-se-jum - «y todo cordero marrón»

Ba-kesa-vim - «entre los corderos»
 Ve-ta-lu - «y rayado»
 Ve-na-kod - «y moteado»
 Ba-i-zim - «entre las cabras»
 Ve-ha-ya - «y será»
 Se-kha-ri - «mi salario».

Traducción literal:

«Yo pasaré hoy por todo tu rebaño. Remueve de allí todo cordero moteado y rayado, y todo cordero marrón entre los corderos, y lo rayado y moteado entre las cabras, y será mi salario».

Versículo 33:

Ve-an-ta - «Y testificará»
 Bi - «por mí»
 Tzid-ka-ti - «mi justicia»
 Be-yom - «en el día»
 Ma-jar - «de mañana»
 Ki-ta-vo - «cuando vengas»
 Al-se-kha-ri - «por mi salario»
 Le-fa-nei-ja - «delante de ti»
 Kol - «todo»
 A-she - «lo que»
 Ei-ne-nu - «no esté»
 Na-kod - «moteado»
 Ve-ta-lu - «y rayado»
 Ba-i-zim - «entre las cabras»
 Ve-jum - «y marrón»
 Ba-kesavim - «entre los corderos»
 Ga-nuv - «robado»
 Hu - «será»
 I-ti - «conmigo».

Traducción literal:

«Y testificará por mí mi justicia en el día de mañana, cuando vengas por mi salario delante de ti. Todo lo que no esté moteado y rayado entre las cabras, y marrón entre los corderos, será robado conmigo».

Versículo 34:

Va-yo-mer - «Y dijo»
 La-van - «Labán»
 Hen - «He aquí»

לֹא - Lu - «¡Sí!»
 יִהְיֶה - Yih-ye - «Será»
 כִּדְוַרְיָהּ - Kid-va-re-ja - «como ha dicho».

Traducción literal:

«Y dijo Labán: He aquí, ¡sí!, será como has dicho».

Versículo 35:

וַיִּפְרֹד - Va-ya-ser - «Y separó»
 בַּיּוֹם - Ba-yom - «en aquel día»
 הַהוּא - Ha-hu - «aquel»
 אֶת־הַתְּיָשִׁים - Et-ha-te-ya-shim - «los machos cabríos»
 הָאֲדֻמִּים - Ha-a-ku-dim - «atados (con rayas)»
 וְהָרֵאשִׁיטִים - Ve-ha-te-lu-im - «y rayados»
 וְעַתָּה - Ve-et - «y»
 כֹּל־הַיְּזִים - Kol-ha-i-zim - «todas las cabras»
 הַנֶּחֱדָטִים - Ha-ne-ku-dot - «moteadas»
 וְהָרֵאשִׁיטִים - Ve-ha-te-lu-ot - «y rayadas»
 כֹּל - Kol - «todo»
 אֲשֶׁר - A-she - «que»
 לָבָן - La-van - «era blanco»
 בְּתוֹכֵי הַכֹּדֶשִׁים - Ba-ke-sa-vim - «entre los corderos»
 וַיִּשֶׁת - Va-yi-ten - «y lo puso»
 בְּיָדָם - Be-yad - «en manos»
 בְּנֵי־בָנָם - Ba-nav - «de sus hijos».

Traducción literal:

«Y separó aquel día los machos cabríos rayados y moteados, y todas las cabras moteadas y rayadas, todo lo que tenía blanco entre los corderos, y lo puso en manos de sus hijos».

Versículo 36:

וַיִּשֶׁת - Va-ya-sem - «Y puso»
 דַּרְכָּם - De-rekh - «distancia»
 שְׁלֹשֶׁת - She-lo-shet - «tres»
 יָמִים - Ya-mim - «días»
 בֵּין - Bei-no - «entre él»
 וְעֵין - U-vein - «y entre»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וַיִּשֶׁת - Ve-ya-a-kov - «y Yaakov»
 רֹעֵה - Ro-e - «pastoreaba»
 אֶת־צֹנֹתָיו - Et-tzon - «las ovejas»

לָבָן - La-van - «de Labán»
הַנּוֹתָרוֹת - Ha-no-ta-rot - «las restantes».

Traducción literal:

«Y puso una distancia de tres días entre él y Yaakov, y Yaakov pastoreaba las ovejas restantes de Labán».

Versículo 37:

וַיִּקַּח - Va-yi-kaj - «Y tomó»
לָו - Lo - «para sí»
יָאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
מַקֵּל - Ma-kal - «una vara»
לִיבְנֵי - Liv-ne - «de álamo»
לָהֶן - La-j - «verde»
וְלִזְמוֹת - Ve-luz - «y de avellano»
וְלִזְמוֹת - Ve-er-mon - «y de castaño»
וַיַּעַל - Va-ya-fa- tzel - «y pelo»
בָּהֶן - Ba-hen - «en ellas»
פְּתִילֹת - Pe-tza-lot - «surcos»
לְבָנִים - Le-va-not - «blancos»
מֵאֲשֶׁר - Maj-sof - «descubriendo»
הַלָּבָן - Ha-la-van - «lo blanco»
אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
בַּמַּקֵּלִים - Al-ha-ma-klot - «en las varas».

Traducción literal:

«Y tomó Yaakov para sí varas de álamo verde, de avellano y de castaño, y peló en ellas surcos blancos, descubriendo lo blanco que había en las varas».

Versículo 38:

וַיִּשֶׁן - Va-ya-tzeg - «Y puso»
בַּמַּקֵּלִים - Et-ha-ma-klot - «las varas»
אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
פִּי - Pi-tzel - «peló»
בַּחֲנָיוֹת - Ba-re-ha-tim - «en los canales»
בַּשִּׁקְוֹת - Be-shik-tot - «en los abrevaderos»
הַמַּיִם - Ha-ma-yim - «del agua»
אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
בָּאוּ - Ta-vo-na - «venían»
הַצֹּן - Ha-tzon - «las ovejas»
לִשְׁתֶּם - Lish-tot - «a beber»
לִפְנֵיהֶם - Le-no-jaj - «delante»

וְהָיָה - Ha-tzon - «de las ovejas»
וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Va-ye-jam-na - «y se calentaban»
וְהָיָה - Be-vo-an - «cuando venían»
וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Lish-tot - «a beber».

Traducción literal:

«Y puso las varas que peló en los canales, en los abrevaderos de agua a donde venían las ovejas a beber, delante de las ovejas, y se calentaban cuando venían a beber».

Versículo 39:

וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Va-ye-jam-na - «Y se calentaban»
וְהָיָה - Ha-tzon - «las ovejas»
וְהָיָה - El-ha-ma-klot - «junto a las varas»
וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Va-ye-le-du - «y parían»
וְהָיָה - Ha-tzon - «las ovejas»
וְהָיָה - A-ku-dim - «rayados»
וְהָיָה - Ne-ku-dim - «moteados»
וְהָיָה - U-tlu-im - «y manchados».

Traducción literal:

«Y las ovejas se calentaban junto a las varas, y parían las ovejas rayados, moteados y manchados».

Versículo 40:

וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Ve-ha-ke-sa-vim - «Y los corderos»
וְהָיָה - Hif-rid - «los separó»
וְהָיָה - Ya-a-kov - «Yaakov»
וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Va-yi-ten - «y puso»
וְהָיָה - Pe-nei - «los rostros de»
וְהָיָה - Ha-tzon - «las ovejas»
וְהָיָה - El-a-kud - «hacia lo rayado»
וְהָיָה - Ve-kol-jum - «y todo lo marrón»
וְהָיָה - Be-tzon - «en las ovejas»
וְהָיָה - La-van - «de Labán»
וַיִּשְׁתַּחֲמָדוּ - Va-ya-shet - «y puso»
וְהָיָה - Lo - «para sí»
וְהָיָה - A-da-rim - «rebaños»
וְהָיָה - Le-vad-do - «por separado»
וְהָיָה - Ve-lo - «y no»
וְהָיָה - Sha-tam - «los puso »
וְהָיָה - Al-tzon - «junto al rebaño»
וְהָיָה - La-van - «de Labán».

Traducción literal:

«Y separó Yaakov los corderos, y puso los rostros de las ovejas hacia lo rayado y hacia todo lo marrón en las ovejas de Labán. Y puso para sí rebaños separados, y no los puso con las ovejas de Labán».

Versículo 41:

וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ve-ha-ya - «Y sucedía»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Be-khol-ya-jem - «cada vez que se calentaban»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ha-tzon - «las ovejas»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ha-me-ku-sha-rot - «las fuertes»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ve-sam - «ponía»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Et-ha-ma-klot - «las varas»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Le-einei - «delante de los ojos de»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ha-tzon - «las ovejas»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ba-re-ha-tim - «en los canales»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Le-ya-ja-min - «para que se calentaran»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ba-ma-klot - «junto a las varas».

Traducción literal:

«Y sucedía que cada vez que se calentaban las ovejas fuertes, Yaakov ponía las varas delante de los ojos de las ovejas en los canales, para que se calentaran junto a las varas».

Versículo 42:

וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - U-ve-ha-a-tif - «Pero cuando era débil»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ha-tzon - «las ovejas»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Lo - «no»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ya-sim - «las ponía»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ve-ha-ya - «y sucedía»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ha-a-tu-fim - «que las débiles»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Le-La-van - «eran de Labán»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Ve-ha-ke-shu-rim - «y las fuertes»
 וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Le-Ya-a-kov - «eran de Yaakov».

Traducción literal:

«Pero cuando las ovejas eran débiles, no las ponía; y sucedió que los débiles eran de Labán, y los fuertes eran de Yaakov».

Versículo 43:

וַיִּשְׁלַח יַאֲקֹב - Va-yif-rotz - «Y se multiplicó»

אִישׁ אֶחָד - Ha-ish - «el hombre»
 מְּרֹבֵּעַ - Me-od - «mucho»
 מְּרֹבֵּעַ - Me-od - «mucho»
 וַיְהִי - Va-ye-hi - «y tuvo»
 לוֹ - Lo - «para sí»
 צֹנִים - Tzon - «ovejas»
 רַבּוֹת - Ra-bot - «muchas»
 וַיְהִי - U-she-fa-jot - «y siervas»
 וַיְהִי - Ua-va-dim - «y siervos»
 וַיְהִי - U-ge-ma-lim - «y camellos»
 וַיְהִי - Va-ja-mo-rim - «y asnos».

Traducción literal:

«Y se multiplicó mucho el hombre, y tuvo muchas ovejas, siervas, siervos, camellos y asnos».

Capítulo 31 - Versículos 1-16

Este segmento aborda la creciente prosperidad de Yaakov y el conflicto con Labán, culminando con el plan de Yaakov para regresar a Canaán.

Versículo 1:

וַיִּשְׁמָע - Va-yish-ma - «Y oyó»
 אֶת־דִּבְרֵי - Et-div-rei - «las palabras de»
 בְּנֵי־לָבָן - Be-nei-La-van - «los hijos de Labán»
 לֵמֹר - Le-mor - «diciendo»
 לָקַח - La-kaj - «Ha tomado»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 אֶת - Et - «todo»
 אֲשֶׁר - A-she - «lo que»
 לֵאֲבִינוּ - Le-a-vi-nu - «de nuestro padre»
 וּמֵאֲשֶׁר - U-me-a-she - «y de lo que»
 לֵאֲבִינוּ - Le-a-vi-nu - «de nuestro padre»
 אֲשֶׁר - A-sa - «ha hecho»
 אֶת - Et - «toda»
 הָאֲרֻמָּה - Ha-ka-vod - «esta riqueza».

Traducción literal:

«Y oyó las palabras de los hijos de Labán, diciendo: Ha tomado Yaakov todo lo que era de nuestro padre, y de lo que era de nuestro padre ha hecho toda esta riqueza».

Versículo 2:

וַיַּרְא - Va-yar - «Y vio»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וְעַתְּפֵי - Et-pe-nei - «el rostro de»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 וְהִנֵּנִי - Ve-hin-né - «y he aquí»
 עֵינֵי - Ei-ne-nu - «ya no era»
 אִמּוֹ - Im-mo - «con él»
 כִּימֹל - Kit-mol - «como ayer»
 וְשִׁלְשֹׁם - Shil-shom - «y antes de ayer».

Traducción literal:

«Y vio Yaakov el rostro de Labán, y he aquí, ya no era con él como ayer y antes de ayer».

Versículo 3 (Génesis 31:3):

וַיֹּמַר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 אֲדֹנָי - Adonái - «Adonái»
 אֵל-יַאֲקֹב - El-Ya-a-kov - «a Yaakov»
 שׁוּב - Shuv - «Regresa»
 אֶרֶץ - El-eretz - «a la tierra»
 אֲבוֹתֶיךָ - A-vo-tei-ja - «de tus padres»
 וְלִמְנוּלַתֶּיךָ - U-le-mo-lad-te-ja - «ya tu lugar de nacimiento»
 וְעֵתִי - Ve-eh-ye - «y estaré»
 אִמָּךְ - Im-makh - «contigo».

Traducción literal:

«Y Adonái dijo a Yaakov: Regresa a la tierra de tus padres ya tu lugar de nacimiento, y estaré contigo».

Versículo 4:

וַיִּשְׁלַח - Va-yish-laj - «Y envió»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וַיִּקְרָא - Va-yik-ra - «y llamado»
 לְרָחֵל - Le-Ra-hel - «a Rajel»
 וְלֵאָה - U-le-Le-a - «ya Leá»
 אֶל הַשָּׂדֶה - Ha-sa-de - «al campo»
 אֶל-תְּזֹנֹה - El-tzo-no - «hacia su rebaño».

Traducción literal:

«Y envió Yaakov, y llamó a Rajel ya Leá al campo hacia su rebaño».

Versículo 5:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y les dijo»
 לָהֶן - La-hen - «a ellas»
 רֹעִה - Ro-eh - «Veo»
 אֲנִי - A-no-ji - «yo»
 וְעַתָּה - Et-pe-nei - «el rostro de»
 אֲבִיכֶן - A-vi-khen - «su padre»
 כִּי - Ki - «que»
 עִינֵנוּ - Ei-ne-nu - «no es»
 עַלַּי - E-lai - «hacia mí»
 כִּמְאָתְךָ - Kit-mol - «como ayer»
 וְשִׁלְשֹׁמֶךָ - Shil-shom - «y antes de ayer»
 וְעַל־עֲלֹהֶיךָ - Ve-E-lo-hei - «pero Elohim de»
 אֲבִי - A-vi - «mi padre»
 הָיָה - Ha-ya - «ha estado»
 עִמָּדִי - Im-ma-di - «conmigo».

Traducción literal:

«Y les dijo: Veo el rostro de su padre, que no es hacia mí como ayer y antes de ayer, pero Elohim de mi padre ha estado conmigo».

Versículo 6:

וְעַתָּה - Ve-a-te-na - «Y ustedes»
 יָדַעְתֶּם - Ye-da-ten - «saben»
 כִּי - Ki - «que»
 עִתִּיכֶם - Be-khol-ko-ji - «con toda mi fuerza»
 אֲבָדְתִּי - A-vad-ti - «he servido»
 עַל־אֲבִיכֶן - Et-a-vi-khen - «a su padre».

Traducción literal:

«Y ustedes saben que con toda mi fuerza he servido a su padre».

Versículo 7:

וְעַתָּה - Ve-a-vi-khen - «Y su padre»
 הִטְלֵנִי - He-tel - «me engañó»
 בִּי - Bi - «a mí»
 וְהִתְיַלֵּף - Ve-he-jelif - «y cambió»
 עִמָּסִי - Et-mas-kur-ti - «mi salario»
 עֲשֶׂר - A-se-ret - «diez»
 מֹנִים - Mo-nim - «veces»

וְעַל־כֵּן - Ve-lo - «pero no»
 וְעַל־כֵּן־כִּי - Ne-ta-no - «le permitió»
 וְעַל־כֵּן־כִּי - E-lo-hím - «Elohím»
 וְעַל־כֵּן־כִּי - Le-ha-ra - «hacerme mal».

Traducción literal:

«Y su padre me engañó, y cambió mi salario diez veces, pero Elohím no le permitió hacerme mal».

Versículos 8-16

Esta sección describe cómo Elohím favoreció a Yaakov en los arreglos con Labán y cómo Rajel y Leá acuerdan unirse a él en su regreso a Canaán.

Versículo 8 (Génesis 31:8):

וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Im-ko-yo-mar - «Si así decía»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Ha-ne-ku-dim - «Los moteados»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Yih-yu - «serán»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Se-kha-re-ja - «tu salario»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Ve-yal-du - «entonces parían»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Kol-ha-tzon - «todas las ovejas»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Ne-ku-dim - «moteados»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Ve-im-ko-yo-mar - «y si así decía»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Ha-a-ku-dim - «los rayados»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Yih-yu - «serán»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Se-kha-re-ja - «tu salario»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Ve-yal-du - «entonces parían»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Kol-ha-tzon - «todas las ovejas»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - A-ku-dim - «rayados».

Traducción literal:

«Si así decía: Los moteados serán tu salario, entonces todas las ovejas parían moteados; y si así decía: Los rayados serían tu salario, entonces todas las ovejas parían rayados».

Versículo 9:

וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Va-yat-tzel - «Y quitó»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - E-lo-hím - «Elohím»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Et-mik-ne - «el ganado de»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - A-vi-khem - «su padre»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Va-yi-ten - «y lo dio»
 וְכִּי־יֵשֶׁב־יַעֲקֹב־בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן - Li - «a mí».

Traducción literal:

«Y Elohim quitó el ganado de su padre y lo dio a mí».

Versículo 10:

וַיְהִי־כֵן - Va-ye-hi - «Y sucedió»
 בְּעֵת־כֵּן - Be-et - «en el tiempo»
 יָבֹא־יָעַם - Ya-jem - «de aparearse»
 הָרִצֹּן - Ha-tzon - «las ovejas»
 וַיֵּלֶךְ - Va-e-sa - «y alcé»
 עֵינָי - Ei-nai - «mis ojos»
 וַיֵּרֶא - Va-e-re - «y vi»
 בְּחֵלֶם־חֶזֶן - Ba-cha-lom - «en un sueño»
 וְהֵן־הֵן - Ve-hin-ne - «y él aquí»
 הָאֲתֻדִּים - Ha-a-tu-dim - «los machos cabríos»
 הָעֹלִים - Ha-o-lim - «que subían»
 אֲלֵהָרִצֹּן - Al-ha-tzon - «sobre las ovejas»
 אֲקֻדִּים - A-ku-dim - «rayados»
 נֶקֶד־מֹתֵדִים - Ne-ku-dim - «moteados»
 וְעֻמְּרֵי־מִנְיָן - U-ve-rud-dim - «y manchados».

Traducción literal:

«Y sucedió que, en el tiempo de aparecer las ovejas, alcé mis ojos y vi en un sueño, y he aquí los machos cabríos que subían sobre las ovejas eran rayados, moteados y manchados».

Versículo 11:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 אֵלָי - E-lai - «a mí»
 מַלְאֲכִי - Mal-aj - «un mensajero»
 הָאֵלֹהִים - Ha-E-lo-him - «de Elohim»
 בְּחֵלֶם־חֶזֶן - Ba-cha-lom - «en el sueño»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «¡Yaakov!»
 וָאֲנִי־עָנִיתִי - Va-o-mar - «Y respondí»
 הִנְנִי־הֵן - Hi-ne-ni - «Aquí estoy».

Traducción literal:

«Y un mensajero de Elohim me dijo en el sueño: ¡Yaakov! Y respondí: Aquí estoy».

Versículo 12:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 סָנָא - Sa-na - «Alza, ahora»
 עֵינֶיךָ - Ei-nei-ja - «tus ojos»

וַיֹּאמֶר - U-re-eh - «y mira»
 כֻּלְּהָאֲתוּדִים - Kol-ha-a-tu-dim - «todos los machos cabríos»
 הָאֹלִים - Ha-o-lim - «que suben»
 אֲלֵהֶם - Al-ha-tzon - «sobre las ovejas»
 אֲקֻדִּים - A-ku-dim - «rayados»
 נֶקֶדִים - Ne-ku-dim - «moteados»
 וְנִמְנָמִים - U-ve-rud-dim - «y manchados»
 כִּי - Ki - «porque»
 רָאִיתִי - Ra-i-ti - «he visto»
 וְעַתָּה - Et - «todo»
 כֻּלְּאֲשֶׁר - Kol-a-sheer - «lo que»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 עֹשֶׂה - O-se - «te hace».

Traducción literal:

«Y dijo: Alza ahora tus ojos y mira: Todos los machos cabríos que suben sobre las ovejas son rayados, moteados y manchados, porque he visto todo lo que Labán te hace».

Conclusión de la Aliyáh (Versículos 13-16)

En esta sección final, Elohim recuerda a Yaakov su voto en Bet-El, y Rajel y Leá expresan su respaldo al plan de Yaakov para dejar a Labán y regresar a Canaán.

Versículo 13 (Génesis 31:13):

אֲנִי - A-no-ji - «Yo soy»
 הָאֵל - Ha-El - «el Elohim»
 בֵּית־עַלְ - Beit-El - «de Bet-El»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
 מָשַׁחְתָּ - Ma-shaj-ta - «ungiste»
 שָׁם - Sham - «allí»
 מַצֵּבָה - Ma-tze-va - «un pilar»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «y que»
 נָתַתָּה - Na-dar-ta - «hiciste un voto»
 לִי - Li - «a Mí»
 שָׁם - Sham - «allí»
 אַתָּה - A-ta - «ahora»
 קוּם - Kum - «levántate»
 זֶה - Tze - «sal»
 מִן־הָאֶרֶץ - Min-ha-a-retz - «de esta tierra»

הַזֹּת - Ha-zot - «esta»
 וְשׁוּב - Ve-shuv - «y regresa»
 אֶרֶץ - El-eretz - «a la tierra de»
 מֹלַדְתְּךָ - Mo-lad-te-ja - «tu nacimiento».

Traducción literal:

«Yo soy el Elohim de Bet-El, donde ungiste un pilar y donde me hiciste un voto. Ahora levántate, sal de esta tierra y regresa a la tierra de tu nacimiento».

Versículo 14:

וַתֹּאמֶר - Va-ta-an - «Y respondió»
 רַחֵל - Ra-hel - «Rajel»
 וְלֵאָה - Ve-Le-a - «y Leá»
 וַיֹּדְעוּ - Va-to-mar-na - «y dijeron»
 לוֹ - Lo - «a él»
 הַיּוֹם - Ha-od - «¿Todavía»
 לָנוּ - La-nu - «tenemos»
 יֵלֶךְ - Je-lek - «una parte»
 וְנַחֲלָה - Ve-na-ja-la - «y herencia»
 בְּבֵית - Be-beit - «en la casa de»
 אֲבִינוּ - A-vi-nu - «nuestro padre?».

Traducción literal:

«Y respondieron Rajel y Leá, y dijeron a él: ¿Todavía tenemos parte y herencia en la casa de nuestro padre?»

Versículo 15:

הֲלוֹ - Ha-lo - «¿No es cierto que»
 נִחְשָׁבָנוּ - Naj-ri-yot - «nos ha considerado como extrañas»
 נֵשְׂחָבָנוּ - Nej-shav-nu - «nos ha considerado»
 כִּי־מָכַרְנוּ - Ki-ma-jar - «porque nos vendió»
 וְאֵתָנוּ - O-ta-nu - «a nosotras»
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה - Va-yo-jal - «y consumió»
 גַּם - Gam - «también»
 אֶת־כֶּסֶף - A-khol - «nuestro dinero».

Traducción literal:

«¿No es cierto que nos ha considerado como extrañas? Porque nos vendimos, y también ha consumido nuestro dinero».

Versículo 16:

כִּי - Ki - «Porque»

כְּכֹל-הָעֹשֶׁר - Kol-ha-o-sheer - «toda la riqueza»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
 הִי-צִיל - Hi-tsil - «quitó»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím»
 מֵאֲבִינוּ - Me-a-vi-nu - «de nuestro padre»
 לָנוּ - La-nu - «nos pertenece a nosotras»
 וְלִבְנֵינוּ - U-le-va-nei-nu - «ya nuestros hijos»
 וְעַתָּה - Ve-a-ta - «y ahora»
 כֹּל - Kol - «todo»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «lo que»
 אָמַר - A-mar - «te dijo»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím»
 אֲשֶׁר - A-se - «haz».

Traducción literal:

«Porque toda la riqueza que Elohím quitó de nuestro padre nos pertenece a nosotras ya nuestros hijos. Y ahora, todo lo que Elohím te ha dicho, haz».

Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 6 (Génesis 31:17-42)

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Versículo 17 (Génesis 31:17):

וַיָּקָם - Va-ya-qam - «Y se levantó»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וַיִּלָּחֶץ - Va-yi-sa - «y levantó»
 אֶת-בָּנָיו - Et-ba-nav - «a sus hijos»
 וְעִמְּהֶם - Ve-et-na-shav - «ya sus esposas»
 עַל-הַגְּמָלִים - Al-ha-ge-ma-lim - «sobre los camellos».

Traducción literal:

«Y se levantó Yaakov, y levantó a sus hijos ya sus esposas sobre los camellos».

Versículo 18:

וַיִּדְרֹךְ - Va-yin-hag - «Y condujo»
 אֶת-כָּל-מִקְנֵה-הוּא - Et-kol-mik-ne-hu - «todo su ganado»
 וְעִתְּ כָל-רֶכְשׁוֹ - Ve-et-kol-re-khu-sho - «y toda su posesión»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
 רָכַשׁ - Ra-jash - «había adquirido»
 מִקְנֵה - Mik-ne - «el ganado»

קִינְיָנוּ - Kin-ya-no - «de su propiedad»
 אֲשֶׁר - A-sher - «que»
 רַאֲשֵׁי - Ra-jash - «había adquirido»
 בְּפָדָן אֲרָם - Be-Pa-dan A-ram - «en Padán-Aram»
 לָלוּ - La-vo - «para ir»
 אֶל יִצְחָק - El-Yitz-jak - «a Yitzjak»
 אֲבִי - A-viv - «su padre»
 אֶרֶץ - Ar-tza - «a la tierra» Delaware”
 כְּנָעַן - Ke-na-an - «Canaán».

Traducción literal:

«Y condujo todo su ganado y todas sus posesiones que había adquirido, el ganado de su propiedad que había adquirido en Padán-Aram, para ir a Yitzjak, su padre, a la tierra de Canaán».

Versículo 19:

וְלָבָן - Ve-La-van - «Y Labán»
 הָלַךְ - Ha-laj - «había ido»
 לִישׁוֹר - Lig-zotz - «a trasquilar»
 אֶת צֹאנוֹ - Et-tzo-no - «su rebaño»
 וְרָחֵל - Ra-hel - «y robó»
 אֶת הָאֱלֹהִים - Et-ha-te-ra-fim - «los ídolos»
 אֲשֶׁר - A-sher - «que»
 לְאָבִיהָ - Le-a-vi-ha - «eran de su padre».

Traducción literal:

«Y Labán había ido a trasquilar su rebaño, y Rajel robó los ídolos que eran de su padre».

Versículo 20:

וְרָחֵל - Va-yig-nov - «Y robó»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 אֶת לֵב - Et-lev - «el corazón de»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 הָאֲרָמִי - Ha-a-ram-mi - «el arameo»
 אֲלֵב - Al-be-li - «porque no le»
 הִגִּיד - Hi-gid - «informó»
 כִּי בָרָח - Ki-bo-re-aj - «que huía».

Traducción literal:

«Y Yaakov robó el corazón de Labán, el arameo, porque no le informó que huía».

Versículo 21 (Génesis 31:21):

וַיִּחַדֵּשׁ - Va-yiv-raj - «Y huyó»
 הוּא - Hu - «él»
 וְכֹל אֲשֶׁר לוֹ - Ve-khol-a-she-lo - «y todo lo que tenía»
 וַיִּשְׁתָּלֶמֶט - Va-ya-qam - «y se levantó»
 וַיַּעֲבֹד - Va-ya-a-vor - «y cruzó»
 אֶת־הַנָּחַל - Et-ha-na-har - «el río»
 וַיָּשֶׁם - Va-ya-sem - «y puso»
 אֶת־פָּנָיו - Et-pa-nav - «su rostro»
 אֶל הַהָר הַגִּילָד - Har Ha-gil-ad - «hacia el monte Gilad».

Traducción literal:

«Y huyó él y todo lo que tenía, y cruzó el río, y puso su rostro hacia el monte Gilad».

Versículo 22:

וַיִּתְּנֵהוּ - Va-yu-gad - «Y fue informado»
 לֵלָאָן - Le-La-van - «a Labán»
 בַּיּוֹם - Ba-yom - «en el día»
 הַשְּׁלִישִׁי - Ha-she-li-shi - «tercero»
 כִּי - Ki - «que»
 בָּרַח - Ba-raj - «había huido»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov».

Traducción literal:

«Y fue informado a Labán en el tercer día que Yaakov había huido».

Versículo 23:

וַיִּקַּח - Va-yi-qaj - «Y tomó»
 אֶת־אֶחָיו - Et-e-jaiv - «a sus hermanos»
 אִמּוֹ - Im-mo - «con él»
 וַיִּרְדֹּף - Va-yir-dof - «y persiguió»
 אַחֲרָיו - A-ja-rav - «tras él»
 דֶּרֶךְ - De-rekh - «por camino de»
 שִׁבְעָה - Shiv-at - «siete»
 יָמִים - Ya-mim - «días»
 וַיִּשְׁלֹחַ - Va-yad-beq - «y lo alcanzado»
 אוֹתוֹ - O-to - «a él»
 בְּהַר הַגִּילָד - Be-har Ha-gil-ad - «en el monte Gilad».

Traducción literal:

«Y tomó a sus hermanos con él, y persiguió tras él por camino de siete días, y lo alcanzó en el monte Gilad».

Versículo 24:

וַיֵּשֶׁב - Va-ya-vo - «Y vino»
 וַיֵּלֶךְ - E-lo-hím - «Elohím»
 וַיֵּלֶךְ - El-La-van - «a Labán»
 וַיֵּשֶׁב - Ha-a-ram-mi - «el arameo»
 וַיֵּשֶׁב - Ba-cha-lom - «en un sueño»
 וַיֵּשֶׁב - Ha-lai-la - «de la noche»
 וַיֵּשֶׁב - Va-yo-mer - «y dijo»
 לוֹ - Lo - «a él»
 וַיֵּשֶׁב - Hi-sha-mer - «Guárdate»
 לְךָ - Le-ja - «para ti»
 וַיֵּשֶׁב - Pen-te-da-ber - «de que hables»
 וַיֵּשֶׁב - Im-Ya-a-kov - «con Yaakov»
 מִטוֹב - Mi-tov - «ni bien»
 מִרָּעָה - Ad-ra - «ni mal».

Traducción literal:

«Y vino Elohím a Labán, el arameo, en un sueño de la noche, y le dijo: Guárdate de que hables con Yaakov ni bien ni mal».

Versículos 25-42

Estos versículos narran cómo Labán confronta a Yaakov en el monte Gilad y cómo ambos exponen sus argumentos, registrando los años de servicio y la intervención de Elohím en su relación.

Versículo 25 (Génesis 31:25):

וַיֵּשֶׁב - Va-ya-seg - «Y alcanzó»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 וַיֵּשֶׁב - Et-Ya-a-kov - «a Yaakov»
 וַיֵּשֶׁב - Ve-Ya-a-kov - «y Yaakov»
 וַיֵּשֶׁב - Ta-qa - «había plantado»
 וַיֵּשֶׁב - Et-a-ho-lo - «su tienda»
 וַיֵּשֶׁב - Ba-har - «en el monte »
 וַיֵּשֶׁב - Ve-La-van - «y Labán»
 וַיֵּשֶׁב - Ta-qa - «plantó»
 וַיֵּשֶׁב - Et-e-jaiv - «a sus hermanos»
 וַיֵּשֶׁב - Be-har Ha-gil-ad - «en el monte Gilad».

Traducción literal:

«Y Labán alcanzó a Yaakov, y Yaakov había plantado su tienda en el monte, y Labán plantó a sus hermanos en el monte Gilad».

Versículo 26:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לַבָּאֵן - La-van - «Labán»
 לְיַעֲקֹב - Le-Ya-a-kov - «a Yaakov»
 מַה־עָשִׂיתָ - Me-a-si-ta - «¿Qué has hecho?»
 וְיָרֻבְלֵךְ - Va-tig-nov - «y has robado»
 אֶת־לִבִּי - Et-le-va-vi - «mi corazón»
 וְיָרֻבְלֵךְ - Va-te-na-heg - «y has llevado»
 אֶת־בְּנוֹתַי - Et-be-no-tai - «a mis hijas»
 כַּשְׁכַּשְׁמוֹת - Kesh-vu-yot - «como cautivas»
 יָרֵב - Ja-rev - «a espada».

Traducción literal:

«Y dijo Labán a Yaakov: ¿Qué has hecho? Robaste mi corazón y llevaste a mis hijas como cautivas a espada».

Versículo 27:

לָמָּה - La-ma - «¿Por qué?»
 נִבְרַחְתָּ - Naj-be-ta - «te escondiste»
 לִירוֹא - Liv-ro-aj - «para huir»
 וְיָרֻבְלֵךְ - Va-tig-nov - «y robaste»
 אֵלַי - O-ti - «a mí»
 וְלֹא־נִתְּנָה־לִּי - Ve-lo-hi-gad-ta - «y no me informaste»
 וְיָרֻבְלֵךְ - Va-a-shal-le-ja-ja - «que te enviara»
 בְּשִׂמְחָה - Be-sim-ja - «con alegría»
 וּבְשִׁירִים - U-be-shi-rim - «y con cánticos»
 בְּתוֹף - Be-tof - «con tambor»
 וּבְכִנּוֹר - U-ve-ki-nor - «y con arpa».

Traducción literal:

«¿Por qué te escondiste para huir, y me robaste, y no me informaste, para que te enviara con alegría, con cánticos, con tambor y con arpa?»

Versículo 28:

וְלֹא - Ve-lo - «Y no»
 נִתְּנָה־לִּי - Net-tash-ta-ni - «me dejaste»
 לְבָשָׁר - Le-na-shek - «para besar»
 לְבָנָי - Le-va-nai - «a mis hijos»

וְלִי-וְלִבְנוֹתַי - Ve-li-ve-no-tai - «ya mis hijas»
 אֲתָא - A-ta - «ahora»
 וְלִי-וְלִבְנוֹתַי - His-kal-ta - «neciamamente»
 לָא-אֶסֶד - La-a-sot - «ha hecho».

Traducción literal:

«Y no me dejaste besar a mis hijos ya mis hijas; ahora necesariamente ha hecho».

Versículos 29-42 (Resumen Interlineal)

En estos versículos, Labán afirma que tiene poder para hacerle daño a Yaakov, pero reconoce la advertencia de Elohim. Yaakov responde enfatizando su fidelidad en el servicio a Labán, los años de trabajo, y cómo Elohim lo protegió y bendijo.

Versículo 29 (Génesis 31:29):

יְשֵׁה-לִי-אֶת - Yesh-le-El - «Está en el poder»
 מִי-יָדִי - Ya-di - «de mi mano»
 לָא-אֶסֶד - La-a-sot - «hacer»
 אִמָּא-כֶּחֱמָא - Im-ma-chem - «con ustedes»
 רָא - Ra - «mal»
 וְעַל-עֲלֹהֵי - Ve-E-lo-hei - «pero el Elohim de»
 אֲבִי-כֶּחֱמָא - A-vi-chem - «su padre»
 עַמְלָא - E-malla - «anoche»
 אֶמַר - A-mar - «me dijo»
 הִישָׁמֶר - Hi-sha-mer - «Guárdate»
 לְךָ - Le-ja - «para ti»
 מִדַּבָּר - Mi-da-ber - «de hablar»
 אִמְיָא-כֶּחֱמָא - Im-Ya-a-kov - «con Yaakov»
 מִטוֹב - Mi-tov - «ni bien»
 אִדְרָא - Ad-ra - «ni mal».

Traducción literal:

«Está en el poder de mi mano hacerles mal, pero el Elohim de su padre me dijo anoche: Guárdate de hablar con Yaakov ni bien ni mal».

Versículo 30:

וְעַתָּה - Ve-a-ta - «Y ahora»
 הָלַךְ - Ha-loj - «te has ido»
 הָלַךְ - Ha-laj - «porque te has ido»
 כִּי-נִיחֵסוֹף - Ki-nikh-sof - «porque anhelaste»

נִכְחַסְתָּ - Nikh-safta - «anhelaste»
 בֵּיתְךָ - Le-veit - «la casa de»
 אֲבִיךָ - A-vi-ja - «tu padre»
 וְלָמָּה - Ve-la-ma - «pero ¿por qué»
 גָּנַבְתָּ - Ga-nav-ta - «ha robado»
 אֶת־עֲלֹהֶיךָ - Et-E-lo-hai - «a mis dioses?».

Traducción literal:

«Y ahora, te has ido porque anhelaste la casa de tu padre, pero ¿por qué has robado a mis dioses?»

Versículo 31:

וַיֹּאמֶר - Va-ya-an - «Y respondió»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וַיֹּדֶעַ - Va-yo-mer - «y dijo»
 לְלָבָן - Le-La-van - «a Labán»
 כִּי - Ki - «Porque»
 יָרֵעַ - Ya-re-ti - «temí»
 כִּי־אָמַרְתִּי - Ki-a-mar-ti - «porque dije»
 פֶּנ־תִּגְזֹל - Pen-tig-zol - «quizás tomes por fuerza»
 אֶת־בְּנוֹתַי - Et-be-no-tei-ja - «a tus hijas»
 מִעִמִּי - Me-im-mi - «de conmigo».

Traducción literal:

«Y respondió Yaakov y dijo a Labán: Porque temí, porque dije: Quizás tomes por fuerza a tus hijas de mí».

Versículo 32:

וְעַתָּה - Im - «Con»
 אֲשֶׁר - A-she - «quien»
 תִּמְצָא - Tim-tza - «encuentres»
 אֶת־עֲלֹהֶיךָ - Et-E-lo-hei-ja - «a tus dioses»
 לֹא - Lo - «no»
 יֵחַי - Yeh-ye - «vivirá»
 נֶגֶד - Ne-ged - «delante de»
 אֶת־אֶחָיו - A-jei-nu - «nuestros hermanos»
 וְהִכְרַתָּ - Ha-ker-le-ja - «reconocer para ti»
 מָה - Ma - «lo que»
 אִמְמַדִּי - Im-ma-di - «está conmigo»
 וְתָקַחְתָּ - Ve-qaj-laj - «y tómallo para ti»
 וְעַתָּה - Ve-lo - «Pero no»
 יָדָא - Ya-da - «sabía»

יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 כִּי - Ki - «que»
 רַחֵל - Ra-hel - «Rajel»
 גֵּנָבָם - Ge-na-va-tam - «los había robado».

Traducción literal:

«Con quien encuentres tus dioses, no vivirá. Delante de nuestros hermanos, reconoce lo que está conmigo y tómalos para ti. Pero Yaakov no sabía que Rajel los había robado».

Resumen de los Versículos Finales (33-42)

Labán busca entre las pertenencias de Yaakov, pero no encuentra los ídolos porque Rajel los escondió. Yaakov reprocha a Labán por su trato y enumera sus años de servicio fiel. Concluye señalando que Elohím lo protegió y evitó que Labán lo perjudicara.

Versículo 33 (Génesis 31:33):

וַיָּבֹאוּ - Va-ya-vo - «Y entró»
 לַבָּן - La-van - «Labán»
 בֵּיתוֹ - Be-o-hel - «en la tienda de»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וּבֵיתוֹ - U-ve-o-hel - «y en la tienda de»
 לֵאָה - Le-a - «Leá»
 וּבֵיתוֹ - U-ve-o-hel - «y en la tienda de»
 שְׁתֵּי - She-tei - «las dos»
 חַמָּה - Ha-a-ma-hot - «siervas»
 וְלֹא - Ve-lo - «pero no»
 מָצָא - Ma-tza - «encontró»
 וַיֵּצֵא - Va-ye-tze - «y salió»
 מֵבֵיתוֹ - Me-o-hel - «de la tienda de»
 לֵאָה - Le-a - «Leá»
 וַיָּבֹאוּ - Va-ya-vo - «y entró»
 בֵּיתוֹ - Be-o-hel - «en la tienda de»
 רַחֵל - Ra-hel - «Rajel».

Traducción literal:

«Y Labán entró en la tienda de Yaakov, y en la tienda de Leá, y en la tienda de las dos siervas, pero no encontró nada; y salió de la tienda de Leá y entró en la tienda de Rajel».

Versículo 34:

וַיִּרְאֵל - Ve-Ra-hel - «Y Rajel»
 וְהָיָה - Laq-ja - «había tomado»
 וַיִּתֵּן - Et-ha-te-ra-fim - «los ídolos»
 וַיִּשֶׁב - Va-te-si-mem - «y los puso»
 בַּסֵּדֶן - Be-kar - «en la silla»
 עַל הַיָּמֶל - Ha-ga-mal - «del camello»
 וַיֵּשֶׁב - Va-te-shev - «y se sentó»
 עָלֵיהֶם - A-le-hem - «sobre ellos»
 וַיַּחְפֹּץ - Va-ye-ma-shesh - «y palpó»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 וַיַּחְפֹּץ - Et-kol-ha-o-hel - «toda la tienda»
 וְלֹא - Ve-lo - «pero no»
 מָצָא - Ma-tza - «encontró».

Traducción literal:

«Y Rajel había tomado los ídolos, y los puso en la silla del camello y se sentó sobre ellos. Labán palpó toda la tienda, pero no encontró nada».

Versículo 35:

וַיֹּדֶם - Va-to-mer - «Y dijo»
 אֶל אָבִיהָ - El-a-vi-ha - «a su padre»
 וַיֹּדֶם - Al-yi-jar - «No se encienda»
 אֶת עֵינֶיהָ - Be-ei-nei - «a los ojos de»
 אֲדֹנָי - A-do-ni - «mi señor»
 כִּי - Ki - «porque»
 לֹא אוּכָל - Lo-u-jal - «no puedo»
 לָקוּם - La-qum - «levantarme»
 מִפְּנֵי - Mi-pa-nei-ja - «ante ti»
 כִּי - Ki - «porque»
 דֶּרֶךְ - De-rekh - «el camino de»
 נָשִׁים - Na-shim - «las mujeres»
 לִי - Li - «está conmigo»
 וַיִּבְרַח - Va-ye-ja-pes - «Y buscó»
 וְלֹא - Ve-lo - «pero no»
 מָצָא - Ma-tza - «encontró»
 וַיִּתֵּן - Et-ha-tera-ra-fim - «los ídolos».

Traducción literal:

«Y ella dijo a su padre: No se enoje mi señor si no puedo levantarme ante ti, porque estoy en el camino de las mujeres. Y buscó, pero no encontré a los ídolos».

Versículo 36:

וַיִּתְּקֵן - Va-yi-jar - «Y se encendió»
 בְּיָאָקֹב - Le-Ya-a-kov - «en Yaakov»
 וַיִּדְבֹּר - Va-ya-rev - «y discutió»
 בְּלָבָן - Be-La-van - «con Labán»
 וַיֹּאמֶר - Va-ya-an - «y respondió»
 לְלָבָן - Ya-a-kov - «Yaakov»
 וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «y dijo»
 לְלָבָן - Le-La-van - «a Labán»
 מַה־פֶּשַׁע־אֵלַי - Mah-pish-i - «¿Cuál es mi crimen?»
 מַה־חַטָּאתִי - Mah-ja-ta-ti - «¿Cuál es mi pecado?»
 כִּי - Ki - «que»
 דָּלַקְתָּ - Da-lak-ta - «has perseguido»
 אַחֲרַי - A-ja-rai - «tras de mí».

Traducción literal:

«Y se encendió en ira Yaakov, y discutió con Labán. Y respondió Yaakov y dijo a Labán: ¿Cuál es mi crimen? ¿Cuál es mi pecado, que ha perseguido tras de mí?»

Los Versículos 37-42 narran cómo Yaakov acusa a Labán de su trato injusto durante los años de servicio y de haber sido librado por Elohím.

Versículo 37 (Génesis 31:37):

כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ - Ki-mi-shash-ta - «Pues has palpado»
 אֶת־כָּל־כְּלָיִי - Et-kol-ke-lai - «todas mis cosas»
 מַה־מָּצָאתָ - Mah-ma-tza-ta - «¿Qué encontraste?»
 מִכֹּל - Mi-kol - «de todo»
 כְּלֵי - Ke-lei - «los objetos de»
 בֵּיתְךָ - Bei-te-ja - «tu casa»
 שִׁמְךָ - Sim - «Ponlo»
 כֹּה - Ko - «aquí»
 נֶגְדִי - Ne-ged - «delante de»
 אֶבְרָתִי - A-jai - «mis hermanos»
 וְעַבְדֶּיךָ - Ve-a-jei-ja - «y tus hermanos»
 וְהָיָה - Ve-yo-ji-khu - «y que juzguen»
 בֵּין - Bein - «entre»
 שְׁנֵינוּ - She-nei-nu - «nosotros dos».

Traducción literal:

«Pues ha palpado todas mis cosas; ¿Qué encontraste de todo lo que es de tu casa? Ponlo aquí delante de mis hermanos y de tus hermanos, y que juzguen entre nosotros dos».

Versículo 38:

עֵשֶׂי - Ze - «Estos»
 עֶשְׂרִים - Es-rim - «veinte»
 שָׁנָה - Sha-na - «años»
 אֲנִי - A-no-ji - «yo»
 אֲשֶׁר - Im-makh - «he estado contigo»
 רֵעִי - Re-je-lei-ja - «tus ovejas»
 עִמִּי - Ve-i-zei-ja - «y tus cabras»
 לֹשִׁיכְהֵן - Lo-shi-ke-lu - «no han abortado»
 עִמִּי - Ve-ei-lei - «y los machos»
 תְּזֹנְךָ - Tzon-ja - «de tu rebaño»
 לוֹ - Lo - «no»
 אֲכָלְתִּי - A-jal-ti - «he comido».

Traducción literal:

«Estos veinte años he estado contigo, tus ovejas y tus cabras no han abortado, y los machos de tu rebaño no he comido».

Versículo 39:

תֵּרַף - Tre-fa - «Lo desgarrado»
 לֹא־הָיָה - Lo-he-ve-ti - «no te lo traje»
 אֲנִי - A-no-ji - «yo»
 אֲפָדְתִּי - A-ja-te-na - «lo pagué»
 מִיָּדִי - Mi-ya-di - «de mi mano»
 תִּשְׁאַלְתָּ - Te-vaq-she-nu - «lo requeriste»
 גֵּנוּב - Ge-nuv-ti - «lo robado»
 יוֹם - Yom - «de día»
 אוֹ - O - «o»
 גֵּנוּב - Ge-nuv-ti - «lo robado»
 לַיְלָה - Lai-la - «de noche».

Traducción literal:

«Lo desgarrado no te lo traje; yo lo pagué. De mi mano lo requeriste, ya fuera robado de día o robado de noche».

Versículo 40:

הָיִיתִי - Ha-yi-ti - «Fui»
 בַּיּוֹם - Ba-yom - «en el día»

אֶחָד - A-ja-la-ni - «me consumió»
 חֶסֶד - Jo-rev - «el calor»
 וְיָרֵד - Ve-ke-raj - «y el frío»
 בַּלַּיְלָא - Ba-lai-la - «en la noche»
 וַתֵּשָׁב - Va-ti-dad - «y se fue»
 שְׁנָאִי - She-na-ti - «mi sueño»
 מֵעֵינָי - Me-ei-nai - «de mis ojos».

Traducción literal:

«En el día me consumió el calor, y en la noche el frío, y se fue mi sueño de mis ojos».

Versículo 41:

זֶה - Ze - «Estos»
 לִי - Li - «para mí»
 עֶשְׂרִים - Es-rim - «veinte»
 שָׁנָה - Sha-na - «años»
 בְּבֵיתְךָ - Be-vei-te-ja - «en tu casa»
 אֲשֶׁר - A-vad-ti-ja - «te serví»
 אַרְבָּעָה - Ar-ba - «catorce»
 שָׁנִים - Es-re - «años»
 בִּשְׁנֵי - Bish-tei - «por tus dos»
 בָּנוֹתֶיךָ - Be-no-tei-ja - «hijas»
 וְשֵׁשׁ - Ve-she-sh - «y seis»
 שָׁנִים - Sha-nim - «años»
 בְּרֵבָהֶךָ - Be-tzo-ne-ja - «por tu rebaño»
 וַתַּגִּידְךָ - Va-ta-ja-lef - «y cambiaste»
 אֶת־מֶשְׁכֻּרִי - Et-mas-ku-ri-ti - «mi salario»
 עֲשָׂרָה - A-se-ret - «diez»
 מֵעֵת - Mo-nim - «veces».

Traducción literal:

«Estos veinte años estuve en tu casa; catorce años te serví por tus dos hijas, y seis años por tu rebaño, y cambiaste mi salario diez veces».

Versículo 42:

לוֹלֵא - Lu-lei - «Si no fuera porque»
 אֱלֹהִים - E-lo-hei - «el Elohim de»
 אֲבִי - A-vi - «mi padre»
 אֱלֹהִים - E-lo-hei - «el Elohim de »
 אַבְרָהָם - Av-ra-ham - «Avraham»
 וְיִתְצַח - U-pa-jad - «y el Temor de»
 יִצְחָק - Yitz-jak - «Yitzjak»

הָיָא - Ha-ya - «estuvo»
 לִי - Li - «conmigo»
 כִּי-אָתָּה - Ki-a-ta - «entonces ahora»
 רֵיקָם - Rei-kam - «vacío»
 שִׁלַּחְתָּנִי - Shi-laj-ta-ni - «me habrías enviado»
 אֶת-עֲצָרִי - Et-on-yi - «mi aflicción»
 וְעַל-עֲמָלִי - Ve-et-ye-gi-a - «y el trabajo de»
 כַּפָּי - Ka-pai - «mis manos»
 רָא - Ra-ah - «vio»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím»
 וַיִּשְׁפֹּט - Va-yo-jaj - «y juzgó»
 עֵשֶׂה - E-mesh - «anoche».

Traducción literal:

«Si no fuera porque el Elohím de mi padre, el Elohím de Avraham y el Temor de Yitzjak estuvo conmigo, ciertamente ahora me habrías enviado vacío. Mi aflicción y el trabajo de mis manos vio Elohím, y juzgó anoche».

Parashá Vayetze (ויצא) - Aliyáh 7 (Génesis 31:43-32:3)

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Versículo 43 (Génesis 31:43):

וַיֹּאמֶר - Va-ya-an - «Y respondió»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «y dijo»
 אֵל-יָא-קוֹב - El-Ya-a-kov - «a Yaakov»
 הַבָּנוֹת - Ha-ba-not - «las hijas»
 בְּנוֹתַי - Be-no-tai - «son mis hijas»
 וְהַבָּנוֹת - Ve-ha-ba-nim - «y los hijos»
 בָּנָי - Ba-nai - «son mis hijos»
 וְהַצֹּן - Ve-ha-tzon - «y el rebaño»
 תְּצֹנִי - Tzo-ni - «es mi rebaño»
 וְכָל - Ve-kol - «y todo»
 אֲשֶׁר-אַתָּה - A-she-r-a-ta - «lo que tú»
 רָא - Ro-eh - «ves»
 לִי - Li - «es mío»
 וְלִבְנוֹתַי - Ve-li-ve-no-tai - «ya mis hijas »

מָה - Ma - «¿qué»
 עֵשֶׂה - Ee-se - «haré»
 לָעַלְתְּ - La-e-le - «a estas»
 הַיּוֹם - Ha-yom - «hoy»
 אוֹ - O - «o»
 לִבְנֵי-הֵן - Liv-nei-hen - «a sus hijos»
 אֲשֶׁר - A-sheer - «que»
 יָדְּעוּ - Ya-la-du - «han dado a luz».

Traducción literal:

«Y respondió Labán, y dijo a Yaakov: Las hijas son mis hijas, y los hijos son mis hijos, y el rebaño es mi rebaño, y todo lo que ves es mío; pero, ¿qué puedo hacer hoy por estas mis hijas, o por sus hijos que han dado a luz?»

Versículo 44:

עַתָּה - Ve-a-ta - «Y ahora»
 לֵךְ - Le-kha - «ven»
 נַחֲמֵם - Nikh-re-ta - «hagamos»
 בְּרִית - Be-rit - «un pacto»
 אֲנִי - A-ni - «yo»
 וְאַתָּה - Va-a-ta - «y tú»
 וְהָיָה - Ve-ha-ya - «y será»
 לְעֵד - Le-ed - «como testigo»
 בֵּי-נִי - Bei-ni - «entre mí»
 וְאַתָּה - U-vei-ne-ja - «y tú».

Traducción literal:

«Y ahora ven, hagamos un pacto, yo y tú; y será como testigo entre mí y tú».

Versículo 45:

וַיִּקַּח - Va-yi-qaj - «Y tomó»
 יָאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 אֶבֶן - A-ven - «una piedra»
 וַיִּלְוֶהָ - Va-ye-ri-me-ha - «y la levantó»
 מַצֵּבָה - Ma-tze-va - «como un pilar».

Traducción literal:

«Y tomó Yaakov una piedra, y la levantó como un pilar».

Versículo 46:

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 לְעָרְבָיו - Le-e-jav - «a sus hermanos»
 לִיקְטוּ - Liq-tu - «Recojan»
 אֲבָנִים - A-va-nim - «piedras»
 וַיִּקְּחוּ - Va-yi-qe-hu - «y recogieron»
 אֲבָנִים - A-va-nim - «piedras»
 וַיַּעֲשׂוּ - Va-ya-a-su - «y las hicieron»
 גֵּל - Gal - «un montón»
 וַיֹּכְלוּ - Va-yo-khe-lu - «y comieron»
 שָׁם - Sham - «allí»
 אֲלֵהַ גֵּל - Al-ha- gal - «sobre el montón».

Traducción literal:

«Y dijo Yaakov a sus hermanos: Recoged piedras. Y reconocieron piedras, y las hicieron un montón, y comieron allí sobre el montón».

Versículo 47:

וַיִּקְרָא - Va-yi-qra - «Y llamado»
 לוֹ - Lo - «a él»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 יֶגָר - Ye-gar - «Yegar»
 סַהְדוּתָא - Sa-ha-du-ta - «Sahaduta (montón de testimonio)»
 וַיִּקְרָא - Ve-Ya-a-kov - «y Yaakov»
 קָרָא - Qa-ra - «llamó»
 לוֹ - Lo - «a él»
 גֵּלֵד - Gal-ed - «Galed (montón de testigo)».

Traducción literal:

«Y Labán lo llamó Yegar Sahaduta, pero Yaakov lo llamó Galed».

Versículo 48 (Génesis 31:48):

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 הַגֵּל - Ha-gal - «Este montón»
 הַזֶּה - Ha-ze - «este»
 עֵד - Ed - «es testigo»

בֵּינִי - Bei-ni - «entre mí»
 וְעַתָּה - U-vein-e-ja - «y tú»
 הַיּוֹם - Ha-yom - «hoy»
 אֲלֵכֶן - Al-ken - «por lo tanto»
 קָרָא - Ka-ra - «se llamó»
 שְׁמוֹ - She-mo - «su nombre»
 גָּלֵד - Gal-ed - «Galed».

Traducción literal:

«Y dijo Labán: Este montón es testigo entre mí y tú hoy; por lo tanto, su nombre fue llamado Galed».

Versículo 49:

וְהָיָה מִצְפָּא - Ve-ha-mitz-pa - «Y la Mitzpá»
 כִּי - Ki - «porque»
 אָמַר - A-mar - «dijo»
 אֲדֹנָי - Adonái - «Adonái»
 יִצְעַף - Yitz-ef - «vigile»
 בֵּינִי - Bei-ni - «entre mí»
 וְעַתָּה - U-vein-e-ja - «y tú»
 כִּי - Ki - «cuando»
 נִסְתָּרֵנוּ - Nis-ta-re - «nos ocultamos»
 אִישׁ - Ish - «un hombre»
 מֵרֵעֵהוּ - Me-re-e-hu - «de su prójimo».

Traducción literal:

«Y la Mitzpá, porque dijo: Adonái vigile entre mí y tú, cuando nos ocultemos un hombre de su prójimo».

Versículo 50:

וְאִם אֶפְלִיגְךָ - Im-te-a-ne - «Si afliges»
 אֶת־בְּנוֹתַי - Et-be-no-tai - «a mis hijas»
 וְאִם תִּקַּח - Ve-im-ti-qaj - «y si tomas»
 נָשִׁים - Na-shim - «esposas»
 אֲדֹנָי - Al-be-no-tai - «además de mis hijas»
 אֵין - Ein - «no hay»
 אִישׁ - Ish - «hombre»
 אִמָּנוּ - Im-ma-nu - «con nosotros»

רעה - Re-eh - «mira»
 אלהים - E-lo-hím - «Elohím»
 עד - Ed - «es testigo»
 ביני - Bei-ni - «entre mí»
 ואתה - U-vein-e-ja - «y tú».

Traducción literal:

«Si afliges a mis hijas, o si tomas esposas además de mis hijas, no hay hombre con nosotros; mira, Elohím es testigo entre mí y tú».

Versículo 51:

וידבר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 לאבן - La-van - «Labán»
 ליעקב - Le-Ya-a-kov - «a Yaakov»
 הנה - Hin-ne - «He aquí»
 המון - Ha-gal - «el montón»
 זה - Ha-ze - «este»
 והנה - Ve-hin-ne - «y he aquí»
 המזבח - Ha-mat-ze-va - «el pilar»
 אשר - A-sheer - «que»
 העליתי - Ya-ri-ti - «he levantado»
 ביני - Bei-ni - «entre mí»
 ואתה - U-vein-e-ja - «y tú».

Traducción literal:

«Y dijo Labán a Yaakov: He aquí este montón, y he aquí el pilar que he levantado entre mí y tú».

Versículo 52:

עד - Ed - «Un testigo»
 זה המון - Ha-gal - «es este montón»
 וזה עד - Ve-e-da - «y testigo»
 המזבח - Ha-mat-ze-va - «es el pilar»
 אם - Im-a-ni - «si yo»
 לא - Lo - «no»
 אעבור - Ee-vor - «cruzaré»
 אליך - E-lei-kha - «hacia ti»
 וזה המון - Et-ha-gal - «este montón»

וְהָאֵלֹהִים - Ha-ze - «este»
 וְיִצְחָק - Ve-im-a-ta - «y si tú»
 לֹא - Lo - «no»
 וְהָאֵלֹהִים - Ta-a-vor - «cruzarás»
 עָלַי - E-lai - «hacia mí»
 וְהָאֵלֹהִים - Et-ha-gal - «este montón»
 וְהָאֵלֹהִים - Ha-ze - «este»
 וְהָאֵלֹהִים - Ve-et-ha-mat-ze-va - «y este pilar»
 לְרָעָה - Le-ra-ah - «para mal».

Traducción literal:

«Este montón es testigo, y este pilar es testigo, que yo no cruzaré hacia ti este montón, y tú no cruzarás hacia mí este montón y este pilar para mal».

Versículo 53:

וְהָאֵלֹהִים - E-lo-hei - «El Elohim de»
 אַבְרָהָם - Av-ra-ham - «Avraham»
 וְהָאֵלֹהִים - Ve-E-lo-hei - «y el Elohim de»
 נָחוֹר - Na-jor - «Najor»
 וְהָאֵלֹהִים - Yish-petu - «juzguen»
 בֵּינֵנוּ - Bei-ne-nu - «entre nosotros»
 וְהָאֵלֹהִים - E-lo-hei - «El Elohim de»
 אֲבִיהֶם - A-vi-hem - «su padre».
 וְהָאֵלֹהִים - Va-yi-sha-va - «Y juró»
 יַעֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 בְּפֶאֱדָה - Be-pa-jad - «por el Temor de»
 אֲבִיו - A-vi-v - «su padre»
 יִצְחָק - Yitz-jak - «Yitzjak».

Traducción literal:

«El Elohim de Avraham, y el Elohim de Najor, el Elohim de su padre, juzguen entre nosotros. Y Yaakov juró por el Temor de su padre Yitzjak».

Versículo 54 (Génesis 31:54):

וְהָאֵלֹהִים - Va-yiz-baj - «Y ofreció sacrificio»
 יַעֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 בַּהָר - Ba-har - «en el monte»
 וְהָאֵלֹהִים - Va-yik-ra - «y llamado»
 לְעֵבְרָה - Le-e-jav - «a sus hermanos»
 לְעֹלֶלֶת - Le-e-khol-la-jem - «para comer pan»

וַיֹּאכְלוּ - Va-yo-khe-lu - «y comieron»
 וַיֵּם - La-jem - «pan»
 וַיָּלִינוּ - Va-ya-li-nu - «y pasaron la noche»
 בַּהָר - Ba-har - «en el monte».

Traducción literal:

«Y ofreció sacrificio Yaakov en el monte, y llamó a sus hermanos para comer pan; y comieron pan y pasaron la noche en el monte».

Versículo 55 (Génesis 31:55):

וַיַּשְׁכֶּם - Va-yash-kem - «Y madrugó»
 לָבָן - La-van - «Labán»
 בַּבֹּקֶר - Ba-bo-ker - «en la mañana»
 וַיִּשֶׁק - Va-ya-na-shek - «y besó»
 לְבָנָיו - Le-va-nav - «a sus hijos»
 וְלִבְנָתָיו - Ve-li-ve-notav - «ya sus hijas»
 וַיְבַרְכֶּם - Va-ye-va-rekh - «y los bendijo»
 וַיֵּלֶךְ - Va-ye-lekh - «y se fue»
 וַיָּשָׁב - Va-ya-shav - «y regresó»
 לְמָקוֹמוֹ - Lim-ko-mo - «a su lugar ».

Traducción literal:

«Y madrugó Labán en la mañana, y besó a sus hijos ya sus hijas, y los bendijo; y se fue, y regresó a su lugar».

Versículo 1 (Génesis 32:1):

וַיֵּלֶךְ - Ve-Ya-a-kov - «Y Yaakov»
 הָלַךְ - Ha-laj - «fue»
 לְדַרְכּוֹ - Le-dar-ko - «por su camino»
 וַיִּפְגְּעוּ בוֹ - Va-yif-ge-u-vo - «y lo encontraron»
 מַלְאֲכָיו - Mal-a-khei - «mensajeros de»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím».

Traducción literal:

«Y Yaakov fue por su camino, y lo encontraron mensajeros de Elohím».

Versículo 2 (Génesis 32:2):

וַיֹּאמֶר - Va-yo-mer - «Y dijo»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 כַּאֲשֶׁר - Ka-a-sheer - «cuando»
 רָא - Ra-am - «los vio»
 מַחֲנֶה - Ma-ja-ne - «un campamento de»
 אֱלֹהִים - E-lo-hím - «Elohím»
 זֶה - Ze - «este»
 וַיִּקְרָא - Va-yik-ra - «y llamado »
 שֵׁם הַמָּקוֹם - Shem-ha-ma-qom - «el nombre del lugar»
 הַהוּא - Ha-hu - «aquel»
 מַחֲנֵימַי - Ma-ja-na-yim - «Majanaim (dos campamentos)».

Traducción literal:

«Y dijo Yaakov cuando los vio: Este es un campamento de Elohím; y llamó el nombre de aquel lugar Majanaim».

Versículo 3 (Génesis 32:3):

וַיִּשְׁלַח - Va-yish-laj - «Y envió»
 יַאֲקֹב - Ya-a-kov - «Yaakov»
 מַלְאֲכָיו - Mal-a-khim - «mensajeros»
 לְפָנָיו - Le-fa-nav - «delante de él»
 אֶל עֵשָׂו - El-E-sav - «a Esav»
 אָחִיו - A-jiv - «su hermano»
 אֶרֶץ - Ar-tza - «a la tierra de»
 סֵיר - Se-ir - «Seir»
 שָׂדֵה - Se-de - «el campo de»
 עֲדָם - E-dom - «Edom».

Traducción literal:

«Y envió Yaakov mensajeros delante de él a Esav, su hermano, a la tierra de Seir, el campo de Edom».
